



Photo: Fonds Henry-Louis Mermod, CRILR, Lausanne

L'autore, l'uomo, il suo sguardo sulla comunità umana

In occasione della XX Settimana della Lingua francese e della Francofonia, un omaggio a C. F. Ramuz (Losanna 1878 – Pully 1947), il maggior scrittore della Svizzera romanda: autore emblematico della francofonia, ponte tra la Romandia natale e Parigi, interprete originalissimo di ricche varianti della lingua come espressione di mondi particolari e "locali" e di percezioni "globali", proprie dell'umanità di ieri e di oggi, Ramuz è "un luogo e una lingua per dire l'universale".

3-27 marzo 2015

Cinema Forum Bellinzona
tre **FILM**

In collaborazione con il CCB
Entrata fr. 10.- / 8.- / 6.-

APERTURA UFFICIALE

Martedì 10 marzo, 20.30

LA GUERRE DANS LE HAUT PAYS

Francis Reusser, 1998
alla presenza del regista

Sabato 14 marzo, 18.00

ADAM ET ÈVE

Michel Soutter, 1983
con la collaborazione di RTS, Radio Télévision Suisse

Martedì 17 marzo, 20.30

RAPT

Dimitri Kirsanoff (supervisione di C.F. Ramuz), 1933

20' slff.ch

SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE
ET DE LA FRANCOFONIE

Nei Restò (ristoranti scolastici ticinesi) e Restò ICEC a Bellinzona, aperto anche a docenti e funzionari, in occasione della XX SLFF, **DUE PRANZI** per ritrovare i sapori tipici dei due luoghi dove ha vissuto e lavorato C.F. Ramuz.

Martedì 24 marzo, PRANZO

ASSIETTES RAMUZIENNES (Vaud)

Venerdì 27 marzo, PRANZO

ASSIETTES RAMUZIENNES (Parigi)

Biblioteca cantonale di
Bellinzona

due **CONFERENZE**

Giovedì 12 marzo, 18.30

RAMUZ, MYTHOLOGIES ET RÉALITÉ

Conferenza di Daniel Maggetti
Scrittore, professore all'Università di Losanna
aperitivo "Vaud/Valais"

Giovedì 26 marzo, 18.30

RAMUZ ET LES QUESTIONS D'IDENTITÉ, DE SON TEMPS ET POUR NOUS

Conferenza di Noël Cordonier
professore all'Università di Losanna e all'HEP VD

Premiazione dei migliori scritti presentati nell'ambito del
concorso "Paroles de Ramuz"

aperitivo "Paris"
e conclusione della manifestazione

**ATTUALITÀ E
APPROFONDIMENTI**

RSI Rete Due, 3-27 marzo

Organizzato da AMOPA-Ticino e Circolo del cinema di Bellinzona
in collaborazione con la Biblioteca cantonale di Bellinzona e Rete Due e con il sostegno di

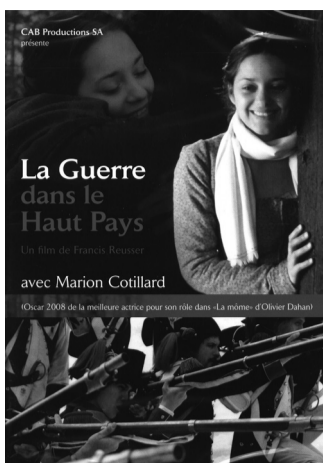


RAIFFEISEN



C.F. RAMUZ ENTRE TERRE ET CIEL

LA GUERRE DANS LE HAUT PAYS



Francis Reusser, Svizzera/Belgio/Francia 1998, 35mm, colore, v.o. F st. t, 105'

Sceneggiatura: Francis Reusser, Jean-Claude Carrière, dal romanzo omonimo di C.F. Ramuz, 1915; fotografia: Christophe Beaucarne; montaggio: Jacques Witta; musica: Jean-François Monod.

Interpreti: Marion Cotillard, Yann Tréguet, François Marthouret, Antoine Basler, Patrick Le Mauff, Jacques Michel, Jean-Pierre Gos, Daniela Bisconti, Maurice Auffer, Michel Voïta, François Morel, Laurent Terzieff...

Produzione: Jean-Louis Porchet, Gérard Ruy per CAB Productions Lausanne/Hubert Toint, Paul Fonteyn per Saga Films (B)/Bruno Pesery per Arena Films (F)/TSR Genève/Rezo Films (F).

Nell'inverno 1797-98, l'armata napoleonica, alleata con i rivoluzionari vodesi, si batte contro l'occupante bernese. Nella vallée des Ormonts, i pro-bernesi resistono, temendo le idee dei lumi. Ma gli abitanti sono divisi. In questo contesto, il giovane David Aviolat, figlio di un conservatore puro e duro, si innamora di Julie Bozon, ragazza nata da un padre progressista e da una madre radicata nella tradizione contadina. Rinnegato dal padre, diviso tra le idee rivoluzionarie e la passione amorosa, David si arruola nelle truppe francesi...

La trasposizione di questo romanzo mi ha interessata perché affronta dei temi universali, come i rapporti padre-figlio, l'ostinazione amorosa delle donne, la libertà, temi ancora molto attuali (...)

Jean-Claude Carrière e io ci siamo presi molte libertà rispetto al libro, soprattutto nei dialoghi. E la cosa non era difficile, dato che non si tratta del miglior romanzo di Ramuz.

(Francis Reusser, da "L'illustré", 8.4.1998 e "Le Temps", 14.4.1998)

ADAM ET ÈVE



Michel Soutter, Svizzera/Francia 1983, Dvd (da 16mm), colore, v.o. F, 64'

Sceneggiatura: Pascal Lainé, dal romanzo omonimo di C.F. Ramuz, 1932; fotografia: Jean Zeller; montaggio: Didier Périat, Michel Cugno.

Interpreti: Véronique Genest, Jean-François Stévenin, Roger Jendly, Juliette Brac, Marcel Robert, Anne-Laure Luisani...

Produzione: Raymond Vouillamoz per TSR Genève/Jacques Trébouta per A2 Paris.

Louis Bolomey, pescatore sul Lemano, torna a casa e trova una lettera della sua giovane sposa, Adrienne, che gli annuncia che lo lascia. Avendo già perso sua madre, Louis si trova immerso in una solitudine profonda. Si domanda se la felicità può esistere sulla terra e il suo amico Gourdou gli risponde ricordandogli la caduta di Adamo ed Eva. Questa risposta lo rassicura e allora può lasciare entrare Lydie nella sua vita, una giovane petulante che gli ridona il gusto di vivere...

Soutter si sforza di rendere l'intensità lirica del testo, che si rivela non tanto attraverso le parole, quanto attraverso i silenzi che si installano tra di esse. In questo modo l'energia espressiva di questa trasposizione è da cercare tra le immagini, piuttosto che in esse stesse, anche se ogni inquadratura di questa parabola svela la materialità del paesaggio e dei suoi dettagli, plasticamente composti in funzione del vuoto che dispensano.

(Freddy Buache, Michel Soutter, Lausanne, Cinémathèque suisse/L'Age d'homme, 2001)

RAPT



Dimitri Kirsanoff, Svizzera/Francia 1933, 35mm, bianco e nero, v.o. F/T, 102'

Sceneggiatura: Benjamin Fondane, Stefan Markus, dal romanzo *La séparation des races* di C.F. Ramuz, 1923; fotografia: Nicolas Toporkoff; montaggio: Jack Salvatori, Mario Nalpas, Arthur Hoérée; musica: Arthur Honegger, Arthur Hoérée.

Interpreti: Dita Parlo, Geymond Vital, Nadia Sibirskaja, Lucas Gridoux, Auguste Boverio, Jeanne-Marie Laurent, C.F. Ramuz...

Produzione: Stefan Markus per Mentor-Film, Zürich (-Paris).

Tutto separa i pascoli dell'Oberland bernese dagli abitanti di Cheyseron, un villaggio vallesano: la lingua, gli usi e costumi, la religione, la ricchezza. E la montagna, poiché il passo è praticabile solo pochi mesi all'anno. Sul versante bernese, Hans, il fidanzato della bella Elsi, uccide con una pietra il cane del pastore vallesano Firmin. Questi si vendica la notte seguente rapendo Elsi, di cui si innamora. È l'inizio di una serie di avvenimenti drammatici...

Il film presenta cinque caratteristiche che lo rendono eccezionale: a) si tratta della prima trasposizione per lo schermo di un romanzo di Ramuz; b) è realizzato da un'équipe internazionale con una forte dominante

slava; c) utilizza sottilmente il bilinguismo all'alba del sonoro (ognuno parla la sua lingua); d) si avvale di una partizione musicale firmata Honegger-Hoérée; e) sfoggia uno stile suggestivo legato all'estetica del muto.

(Hervé Dumont, *Histoire du cinéma suisse*, Lausanne, Cinémathèque suisse, 1987)

CONFÉRENCE

RAMUZ, MYTHOLOGIES ET RÉALITÉ

Daniel Maggetti, écrivain et professeur à l'UNIL

L'image de Ramuz, et sa réputation auprès du public contemporain, sont largement tributaires d'une réception qui a privilégié certains titres et un certain nombre de thématiques, en laissant dans l'ombre de nombreux aspects, moins attendus. A grands coups de *Grande Peur dans la montagne* et de *Derborence*, Ramuz a été figé dans la statue – rustique – de l'écrivain de montagne; en s'appuyant sur quelques autres textes, sa misogynie et son prétendu passéisme sont devenus des éléments indiscutés; même l'insistance sur des traits stylistiques novateurs a détourné les lecteurs de plusieurs titres, moins «typés», mais qui sont pourtant indispensables pour comprendre le projet esthétique et les ambitions ramuziennes. La conférence se propose de montrer quelques-unes de ces facettes, à l'aide d'œuvres moins explorées, dont la portée est apparue dans toute son ampleur grâce à la récente édition des *Œuvres complètes*.

CONFÉRENCE

RAMUZ ET LES QUESTIONS D'IDENTITÉ, DE SON TEMPS ET POUR NOUS

Noël Cordonier, professeur à l'UNIL et à la HEP VD

Naître, ici ou là. Habiter, ici ou là. Puis tenter de donner du sens à ces circonstances, à ce hasard: je suis d'ici, je me définis par cet espace naturel ou construit, je suis défini par lui, je lui appartiens et il me possède, un peu, beaucoup, ...

Hier, aujourd'hui et sans doute demain, les questions de l'identité individuelle et collective, de l'appartenance ont régi, régissent et régiront les rapports humains, sociaux, politiques. Pour le meilleur et pour le pire.

A un moment où l'identité et l'appartenance sont très vivement interrogées par l'hyper-connectivité, la mobilité, la mondialisation, le recours à l'écrivain patrimonial suisse qu'est Ramuz (1878-1947) peut aider chacun-e à se situer, en profitant autant du contexte historique dans lequel l'artiste a été impliqué, que de l'actualisation que permet la littérature, la fiction.

A partir des notions courantes du temps de Ramuz (le déterminisme, les races, ...), en dialoguant avec ses conceptions du *pays*, de la *patrie*, en se laissant stimuler par ses audaces («*La Suisse n'existe pas*»), on souhaite éclairer par cette lumière qui vient de l'arrière les débats les plus actuels. Pour un surcroît de lucidité?

ASSIETTES DE LA FRANCOPHONIE

Deux repas qui seront servis dans tous les Restò, les restaurants scolaires du canton, permettant de rencontrer, par les saveurs et les parfums typiques, les deux régions où a vécu et travaillé Charles Ferdinand Ramuz. Les deux menus sont accompagnés d'un dossier didactique qui propose des activités, des lectures, des écoutes d'enregistrements et trois films commentés (tous adaptations de romans de Ramuz) à choisir pour les classes:

- **SI LE SOLEIL NE REVENAIT PAS** de Claude Goretta, 1987
- **DERBORENCE** de Francis Reusser, 1985
- **LA GUERRE DANS LE HAUT PAYS** de Francis Reusser, 1998

La terre de Ramuz, c'est le pays de Vaud, dont il aimait les couleurs, le terroir, les habitants et leur(s) histoire(s), les vignes et le lac, et le goût des produits cultivés avec soin, cuisinés avec respect et une sorte de reconnaissance; poissons du lac, saucissons typiques, fromages d'alpage, desserts de grand-mère... Mais c'est aussi le Paris de ses jeunes années, avant 1914, avec une cuisine d'artistes (avec lesquels il partageait les repas du dimanche), inventive et festive malgré les moyens réduits, ou la cuisine des bistrotts de cette époque.

Ces produits et recettes sont également repris lors des buffets thématiques qui agrémentent les conférences.

per informazioni

mireilleventurelli@bluewin.ch
giovannimascetti@sunrise.ch
www.cicibi.ch • www.slff.ch
www.sbt.ti.ch/bcb/home/manifestazioni/

CHARLES FERDINAND RAMUZ alla Rete Due

Oltre alla copertura negli spazi dell'ATTUALITÀ, due contributi di APPROFONDIMENTO

Martedì 3 marzo, 09.00

LASER, L'importanza di Ramuz per la letteratura francofona

A cura di Mariarosa Mancuso

Da lunedì 16 a venerdì 20 marzo, 18.20

BLU COME UN'ARANCIA, Le pagine più belle di C.F. Ramuz

A cura di Mariarosa Mancuso

www.rsi.ch/rete2ue